



Road to Professionalization



By Se Rah Lee Uchida, MBA



Outlines

- Meaning of Being a Professional
- Road to Professional Interpreters
 - Interpretation
 - Qualification
- Experiences
- Q & A

What Does It Mean by “Professional”?

- Look
- Conduct
- Flexibility
- Specialized Knowledge



Interpretations

- Community Interpretation
 - Legal, Business and Others
- Conference Interpretation
 - International meetings
 - Conferences
- Communications in difficult situations or important events



Qualifications for Interpreter

- Language Level
 - Understanding Concept for Both Languages
- Proper Training
 - Consecutive Interpretation
 - Simultaneous Interpretation
 - Sight Translation
 - Ethics
- Experiences for Different Situations
 - Legal, Business and Others
 - Conferences



Professional Interpreter

- Qualification
- Understanding Roles for Different Situations => Flexibility
- Professional Interpretation = Flows



My Vision for Being an Interpreter

- Specialized Interpretation
 - M & A
 - Highly Paid Rate for Lined-up Schedule
 - Simultaneous Interpretation for CNN Headline News
- Systematic Working Environment





Differences in Markets

- Different Demands in Different Markets
 - Market in Korea
 - Specialized Interpretation
 - Conferences
 - Economic & Social Awareness
 - Market in Hawaii, USA
 - General Interpretation for Specific Needs
 - Legal, Business and Other Community Events
 - Encyclopedia Interpreters



My Experiences

- Start “Se Rah Lee Translations”
- Community Interpretations
 - Social, Medical & Legal Fields
- More Focus on Legal Field
 - More Demand and Higher Compensation
- Expand to Business Field
 - Franchises & Business Consulting
- Conference Interpretation


Lessons

- Rather than “Here I Am” => “Here You Are”
 - Understanding Clients and Their Values
 - Understanding My Value and Business
- Learn How I Can Create a Value to Myself and Others
 - Understand what my strengths are and how I can help the others with my strengths
- Being a Better Person as a Whole



A composite image with a purple-to-pink gradient background. On the left is a stack of white papers, and on the right is a blurred analog clock. A black-bordered white box is centered over the image.

Q & A

A composite image with a green-to-yellow gradient background. On the left is a stack of white papers, and on the right is a clear analog clock. A black-bordered white box is centered over the image.

Thank You, 감사합니다.